

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL CONFERIMENTO DI
N. 1 CONTRATTO DI LINGUISTIQUE FRANÇAISE ET TRADUCTION LITTÉRAIRE
(LETTORATO)**

**PER IL C.D.S. MAGISTRALE 4047 – LINGUE MODERNE: LETTERATURE E TRADUZIONE
(LM-37) – INSEGNAMENTO: LINGUISTIQUE FRANÇAISE ET TRADUCTION LITTÉRAIRE
(LETTORATO), II ANNO, SSD L-LIN/04, ORE 100**

ID 792258 – SSD L-LIN/04

BANDO D.R. n° 2292/2025 prot. n. 124797 del 18/09/2025

**DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI MESSINA, A.A. 2025/2026**

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2025 il giorno 17 del mese di ottobre alle ore 10:30 si riunisce al completo, per via telematica, come previsto dall'art. 4 comma 1 bis del Bando, la Commissione giudicatrice, nominata con D.R. n. 193/2025 prot. n. 133518/2025 del 03/10/2025, della suddetta procedura di valutazione comparativa per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sottoelencati commissari:

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

1. Nave Manuela
2. Zampaglione Carmelina

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione delle candidate sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione (schema valutazione preliminare All. A)
Successivamente viene stilata la graduatoria (All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 11:50.

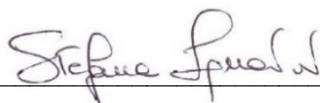
Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)



ALLEGATO A)

CANDIDATA Nave Manuela

ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO ATTINENTE AL SSD L-LIN/04

	Attività	Punti
1	Incarico di docenza c/o il Dipartimento di civiltà antiche e moderne DICAM dell'Università di Messina per l'insegnamento di Traduzione professionale francese L-Lin / 04 – 72 ore a.a. 2023/2024	0,50
2	Incarico di docenza c/o il Dipartimento di civiltà antiche e moderne DICAM dell'Università di Messina per l'insegnamento di Interpretazione di trattativa francese L-Lin / 04 – 36 ore a.a. 2023/2024 – II semestre	0,50
3	Incarico di docenza c/o il Dipartimento di Civiltà antiche e moderne DICAM dell'Università di Messina per l'insegnamento di Traduzione professionale francese L-Lin / 04 – 72 ore a.a. 2022/2023.	0,50
4	Incarico di docenza c/o il Dipartimento di Civiltà antiche e moderne DICAM dell'Università di Messina per l'insegnamento di Interpretazione di trattativa francese L-Lin / 04 – 36 ore a.a. 2022/2023 – II semestre	0,50
	Totale	2

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

Assente

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

Assente

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	Attività	Punti
1	Laurea Quadriennale (V.O.) in Lingue e Letterature Straniere, Università di Messina – Novembre 2003	0,25
2	Docente di ruolo di Lingua francese presso Ministero della Pubblica Istruzione – dal 2018 ad oggi	0,25
3	Partecipazione come relatrice al Convegno «Las jornadas internacionales de jóvenes investigadores sobre hibridaciones culturales e identidades migrantes» –Valencia 21-22 ottobre 2021. Titolo dell'intervento: «Las identidades migrantes d'Édouard Glissant et Carlos Fuentes a través de las fronteras híbridas de América Latina/Les identités migrantes d'Édouard Glissant et Carlos Fuentes à travers les frontières hybrides de l'Amérique du sud».	0,25
4	Formatrice per la lingua francese c/o il Centro linguistico d'Ateneo SLAM dell'Università di Milano	0,25
	Totale	1

TITOLI NON VALUTABILI

1	Abilitazione all'insegnamento della Lingua e letteratura francese negli istituti di istruzione secondaria.
2	n. 1 docenze (insegnamento della Lingua italiana a stranieri).
3	Partecipazione come relatrice al Convegno «Coloquio América latina transfronteriza»/ «Colloque Amérique latine transfrontalière», nella giornata del 15 novembre 2021–Université du Littoral Côte d'Opale Boulogne-sur-mer (France). Titolo dell'intervento: «Exil, hétérotopie et hétéroglossie chez Lázaro Covadlo et Horacio Vázquez Rial/Exilio, heterotopía y heteroglosia con Lázaro Covadlo y Horacio Vázquez Rial».

I titoli sopra elencati non rientrano nella tipologia richiesta e non sono pertinenti al settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento oggetto del bando.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

1	«Fleuves-frontière dans la littérature latino-américaine. Le cas de <i>La Lézarde</i> (É. Glissant), <i>La frontera de cristal</i> (C. Fuentes) et <i>La mara</i> (R. Ramírez Heredia)», <i>Synergies Argentine –revue du GERFLINT</i> , n. 7, 2021, pp. 11-29.	0,25
2	«Les identités migrantes d'Édouard Glissant et Carlos Fuentes à travers les frontières hybrides de l'Amérique du sud», <i>Hybrida</i> , n. 4, giugno 2022, pp. 155-171.	0,25
	Totale	0,50

CANDIDATA Zampaglione Carmelina

ATTIVITÀ DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO ATTINENTE AL SSD L-LIN/04

	Attività	Punti
1	CLAM (Centro Linguistico d'Ateneo Messinese) Docente di lingua francese (2016)	0,50
2	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI di Messina (2015) Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne TFA (Tirocinio Formativo Attivo) Docente di “Tecnologie dell'informazione e della comunicazione per la didattica della lingua francese” (classe ex A245 e A246)	0,50
3	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI di Messina (2014) Dipartimento di Civiltà antiche e moderne Percorso Abilitante per docenti di francese Docente nel “laboratorio di TIC per la didattica della lingua francese.”	0,50
4	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI di Messina (2013/2014) Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne Docente di lingua francese II nel corso di laurea triennale.	0,50
5	UNIVERSITÀ DI MESSINA (2013/2014) Dipartimento di Civiltà antiche e moderne Docente di lingua francese II nel corso di laurea magistrale.	0,50

6	UNIVERSITÀ' DEGLI STUDI di Messina (2013) DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE Docente del corso di abilitazione (TFA) per insegnanti di lingua francese Corso di 30 ore (per docenti della scuola media) nel: "Laboratorio di tecnologie dell'informazione e della comunicazione per la didattica francese".	0,50
7	UNIVERSITÀ' DEGLI STUDI di Messina (2013) DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE Docente del corso di abilitazione (TFA) per insegnanti di lingua francese Corso di 30 ore (per docenti della scuola superiore) nel: "Laboratorio di tecnologie dell'informazione e della comunicazione per la didattica francese".	0,50
	Totale	3,50

TITOLO DI DOTTORATO DI RICERCA

Assente

ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE

Assente

TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI

TITOLI VALUTABILI

	Attività	Punti
1	MASTER di I livello in "PROGETTAZIONE DIDATTICA 3.0 NELLE SCIENZE DELLE LINGUE E NELLE CIVILTÀ STRANIERE" (60 CFU) conseguito in data 03/10/2019 presso l'Università Pegaso a Messina	0,25
2	LAUREA (voto 102/110) – Facoltà di Scienze politiche (Università di Messina)	0,25
3	Vincitrice di concorso (PNRR2) per la classe di concorso BA02	0,25
	Totale	0,75

TITOLI NON VALUTABILI

1	Abilitazione all'insegnamento in qualità di conversatrice di lingua francese per la scuola superiore (classe BA02), conseguita in data 01/06/2021 presso Regione Campania
---	---

I titoli sopra elencati e quelli dichiarati nel curriculum non rientrano nella tipologia richiesta e non sono pertinenti al settore scientifico-disciplinare dell'insegnamento oggetto del bando.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI

Assenti

Presa visione della documentazione la Commissione procede a stilare la graduatoria degli idonei.

ALLEGATO B)

GRADUATORIA

La Commissione formula la seguente graduatoria degli idonei:

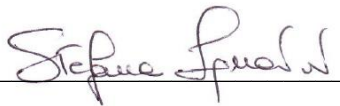
	CANDIDATI	Punti
1	Zampaglione Carmelina	4,25
2	Nave Manuela	3,50

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Stella Mangiapane (Presidente)

Prof. Pierino Gallo (Componente)

Prof.ssa Stefana Squatrito (Segretario)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta Prof.ssa STELLA MANGIAPANE, Presidente della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUISTIQUE FRANCAISE ET TRADUCTION LITTERAIRE - LETTORATO PER IL C.d.S. 4047 - Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (LM-37) - INSEGNAMENTO Linguistique Francaise et Traduction Litteraire - Lettorato ID 792258 - SSD L-LIN/04.

BANDO D.R. rep. 2292/2025 prot. 124797 del 18/09/2025

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2025/2026

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma del Prof.ssa STEFANA SQUATRITO che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.



Data 17/10/2025

firma

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto Prof. PIERINO GALLO membro della Commissione giudicatrice della PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUISTIQUE FRANCAISE ET TRADUCTION LITTERAIRE
PER IL C.d.S. 4047 - Magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione (LM-37) - INSEGNAMENTO Linguistique Francaise et Traduction Litteraire - Lettorato
ID 792258 - SSD L-LIN/04.

BANDO D.R. rep. 2292/2025 prot. 124797 del 18/09/2025

DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE

PRESSO L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2025/2026

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa STEFANA SQUATRITO che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Data 17/10/2025



firma